

27-oji UBE tarptautinė skulptūros bienalė

Kviečia menininkus dalyvauti bienalės parodoje

Bienalė vyks 2017 m. rudenį, Ube mieste, Jamaguči prefektūroje, Japonijoje. Nuo 1961 m. vykstančios bienalės tikslas – plėsti skulptūros ir miestovaizdžio santykio ribas. Bus skelbiama 18 laimėtojų skulptūrai pastatyti bei 40 modelių dalyvaus parodoje. Geriausi 2 parodos kūriniai taps nuolatine Ube miesto įvaizdžio dalimi.

Dalyvauti gali menininkai iš viso pasaulio.

Paraiškos priimamos iki 2016 m. rugsėjo 2 d.

Bus skiriama 11 piniginių prizų.

Dalyvauti gali pavieniai menininkai arba grupės, dirbantys įvairiomis skulptūros medijomis. Pareiškėjas gali pateikti tik vieną kūrinį atrankai.

- Kūriniai turi būti pasiūlyti tik šiai bienalei, niekur anksčiau nerodyti;
- Tridimensinio kūrinio matmenų suma turi neviršyti 900 cm, ne daugiau kaip 10 tonų;
- Kūrinys privalo būti saugus aplinkai ir aplinkiniams;
- Kūrinys negali būti trečiųjų šalių nuosavybė.

Paraiškos, pateiktos po laiko, nebus svarstomos.

Paraiškos teikiamos užpildant paraiškos formą, kurią rasite:

http://ubebiennale.com/index_en.html

arba LDS tinklapio skiltyje KONKURSAI.

Siunčiama į bienalės sekretoriata adresu:

UBE Biennale Secretariat
UBE tokiwa Museum, 3-4-29,
Nonaka, Ube City, Yamaguchi pref.,
7550025, Japan

Dalyvio mokestis – 49 EUR – turi būti pervedamas:

Swift code: YMBKJPJT

Bank code: 0170

Branch code: 029

Account number: ordinary account 6374281

Corporate principal: Yoshie TAKEHARA

Corporate name: UBE Biennale Secretariat

Name of the bank: THE YAMAGUCHI BANK, Ltd. Ube branch

Address of the bank: 1-1-11, Shintenchō, Ube City, Yamaguchipref., 7550029, JAPAN

Kartu su paraiška pridėti ir perlaidos kopiją.

Atrinkti kandidatai turės pateikti skulptūros eskizinį modelį (1/10). Reikia pridėti modelio nuotrauką su nuoroda, kur yra viršus bei apačia.

Kūrinio aprašymas turi būti pateiktas ant A3 formato lapų (iki 3 lapų), ant kiekvieno lapo kitos pusės užrašant autoriaus pavardę. Su pavardėmis ant priekinės aprašo dalies nebus svarstoma.

Modeliai turi būti įpakuoti į dėžutę ir pristatomi 2016 m. rugsėjo 23 d. – 2016 m. rugsėjo 26 d., adresu:

Tokiwa Lake Hall,
Tokiwa Park, 254, Okiube, Ooaza, Ube City, Yamaguchi, 7550001, Japan
Tel. 0836-37-2888 (Tokiwa Museum)

Siunčiant paštu, siuntą turi pristatyti kurjeris rugsėjo 23-26 d., 10-16 val.

Prašome apskaičiuoti siuntos trukmę, kad modelis atvyktu nustatytu laiku. Į sekretoriatą atsiųsti modeliai nebus priimami.

Po modelių peržiūros iš užsienio atsiųsti modeliai negražinami. Iki 2017 m. kovo 31 d. juos galima atsiimti iš muziejaus.

Siuntimo išlaidas apmoka pareiškėjas.

2016 m. spalio 2 d. numatoma peržiūra. 40 modelių bus atrinkta. Atrinkti modeliai bus saugomi bienalės sekretoriato iki bienalės pabaigos, paskui organizatorių lėšomis gražinami autoriams.

18 modelių bus atrinkta tikro mastelio skulptūroms sukurti.

Atrinkti laimėtojai bus paskelbti 2016 m. spalio 3 d. internetinėje svetainėje.

DĖMESIO: laimėtojai asmeniškai informuoti apie laimėjimą nebus, tad sekite naujienas tinklapyje: <http://www.ube-museum.jp/modules/pico/content0128.html>

Atrinkti laimėtojai dalyvauja tolesniame etape. Pagal pateiktus modelius jie kurs natūralaus dydžio skulptūras. Jos turi būti eksponuojamos 2017 m. liepos 25 - rugpjūčio 25 d.

Kūrinio transportavimo sutartis turi būti pasirašyta iki 2016 m. lapkričio 30 d. Kūrinio instaliavimas bus apmokamas organizatorių. Dalyviai iš užsienio turi galimybę gauti organizatorių subsidiją atvykti į bienalę.

Geriausi dalyvaujantys kūriniai bus išrinkti 2017 m. rugsėjo 30 d., paskelbti svetainėje. Piniginiai prizai išmokami iki 2017 m. gruodžio. Skulptūros autorinės teisės pereina Ube miestui. Laureatai kviečiami atvykti dalyvauti iškilmingoje apdovanojimų ceremonijoje: kelionė ir pragyvenimas jiems apmokamas.

Parodoje eksponuojama 18 skulptūrų ir 40 modelių.

27-oji UBE tarptautinė skulptūros bienalė vyks 2017 m. spalio 1 d. – lapkričio 26 d.

Vieta: Tokiwa muziejus po atviru dangumi, UBE Tokiwa museum, 3-4-29, Nonaka, Ube-city, Yamaguchi pref., Japan.

Po parodos kūrinius reikia pasiimti 2018 m. gruodžio 3 d. – 2019 m. kovo 29 d. Transportavimas apmokamas tik Japonijoje.

Kontaktai pasiteiravimui:

UBE Biennale Secretariat
UBE Tokiwa Museum, 3-4-29, Nonaka
Ube City, Yamaguchi Pref., 7550025
JAPAN

E-MAIL: ubebiennale@city.ube.yamaguchi.jp
URL. <http://ubebiennale.com>
TEL: 81-836-37-2888 **FAX:** 81-836-37-2889
9.00-17.00 val. (išskyrus antradienius ir savaitgalius)

Platesnė informacija žemiau (LDS tinklapio skiltyje KONKURSAI) bei internetu:

<http://www.ube-museum.jp/modules/pico/content0128.html>

http://ubebiennale.com/index_en.html

Submission Guidelines

In the autumn of 2017, Ube City in Yamaguchi Prefecture, Japan will hold the 27th UBE Biennale International Open Sculpture Competition. The exhibition started in 1961 as the “Ube Exhibition of Outdoor Sculpture”. Since then, it has broadened the possibilities of contemporary sculpture, and created a relationship between sculpture and the cityscape. 18 winning pieces and 40 selected models will be displayed in an exhibition at Tokiwa Park. After the exhibition the top 2 pieces will be placed in the streets or parks of Ube City. We are looking forward to receiving many applications from all over the world!!

Organized by Ube City, UBE Biennale Committee, Mainichi Newspapers

Sponsored by Ube Industries, Ltd.

Subsidized by The Agency for Cultural Affairs Government of Japan in the fiscal 2016

Application Deadline: Submissions must be post-marked by
Friday, September 2, 2016

Preliminary Screening (Screening of models): Sunday, October 2, 2016

Secondary Screening (Screening of sculptures): Saturday, September 30, 2017.

<Awards>

- Grand Prize (Ube City Prize) ¥ 5,000,000 (Sculpture and Model Purchase Prize)
- Ube Industries, Ltd. Prize ¥ 4,000,000 (Sculpture and Model Purchase Prize)
- Mainichi Newspapers Prize ¥ 1,500,000 (Model Purchase Prize)
- Ube Materials Prize ¥1,000,000
- Yamaguchi Bank Prize ¥1,000,000
- Ube Chamber of Commerce and Industry Prize ¥500,000
- Ube Citizens Prize (UBE Tokiwa Museum Prize) ¥500,000 (Model Purchase Prize)
- Shimane Yoshika Town Prize ¥200,000
- Yamaguchi Prefectural Art Museum Prize ¥200,000
- Shimonoseki City Art Museum Prize ¥200,000
- Iwami Art Museum Prize ¥200,000

- Ube City will become the owner of the sculptures that win the purchase prizes and the model that wins the model purchase prize.
- Ube Citizens Prize will be voted on by the citizens of Ube.
- The details and amounts of the prizes are subject to change.

Judges

SAKAI Tadayasu (Chairperson) – Art Critic, Director of Setagaya Art Museum

SUMIKAWA Kiichi – Sculptor, Director of Iwami Art Museum

MIZUSAWA Tsutomu – Art Critic, Director of the Museum of Modern Art, Kamakura & Hayama

OSAKA Eriko – Director of Yokohama Museum

KAWAGUCHI Tatsuo – Contemporary Artist, Professor, Kanagawa College of Art

SAITO Ikuo – Deputy Director of Yamaguchi Prefectural Art Museum

FUJIWARA Teppei – Architect, Associate Professor, Yokohama Graduate School of Architecture

HINUMA Teiko – Associate Professor, Joshibi University of Art and Design
KISHI Keiko – Assistant Director of Arts and Cultural News Department, Osaka
Headquarter of Mainichi Newspapers
KUBOTA Kimiko– Mayor of Ube City, Director of UBE Tokiwa Museum

Installation Committee

FUJIWARA Teppei – Architect, Associate Professor of Yokohama Graduate School of
Architecture

General Information

Applicant Eligibility

The competition is open to all individuals and groups, and amateurs and professionals for all types of sculptures. Each applicant can only submit one work.

Work Specifications

- Entries must be original works, which have not been exhibited to the public elsewhere.
- Maximum size of the actual work is 900cm (Total dimension of height +width +depth, including pedestal should be less than 900cm). Maximum weight of the actual work is 10-ton. The actual work must be able to be transported with a 10ton truck.
- The sculpture should take into consideration the safety of the viewers. The materials and the structure must be suitable for an outdoor environment, be able to withstand wind pressure and earthquakes and be safe to touch. Works that need frequent repairs or maintenance are not desirable.
- The work should not infringe upon the rights of third parties.

※Works that do not meet the above terms will not be presented to the judges.

Application Procedure

1. Entry (Open until September 2, 2016)

↓

2. Installation of model (From September 23 to 26, 2016)

↓

3. Preliminary Screening (October 2, 2016)

↓

Model Exhibition (From October 3 to November 3, 2016)

↓

4. Installation of sculptures by selected applicants (July 25 to August 25, 2017)

↓

5. Secondary Screening (September 30, 2017)

↓

Open-Air Sculpture Exhibition (From October 1 to November 26, 2017)

↓

6. Works on display after the exhibition (Until November 30, 2018)

1. Entry

1.1 Application form: Submit the completed application forms 1 and 2 to UBE Biennale Secretariat. Application form is available on the following website. <http://ubebiennale.com>

*Detach “work slip 1” and attach to the bottom of surface of the work.

*Detach “work slip 2” and put it into the package.

Address: UBE Biennale Secretariat

UBE tokiwa Museum, 3-4-29, Nonaka, Ube City, Yamaguchi pref.,
7550025, Japan

1.2 Deadline: Submissions must be post-marked by Friday, 2 September, 2016.

1.3 Entry fee: Please transfer the following entry fee into the bank account below.

Entry from inside Japan: **10,000yen** *Applicant shall be liable for the relevant bank fees.

Entry from overseas: **5,000yen** *Please transfer the following entry fee including Yamaguchi Bank handling fee into the bank account below.

Currency	Amount	
\$ Dollar	\$US55	Including 1,000yen, Yamaguchi Bank transfer fees and handling fee
€ Euro	€49	
¥ Yen	¥ 7,500	Including 2,500yen, Yamaguchi Bank transfer fees and handling fee

Swift code: YMBKJPJT

Bank code: 0170

Branch code: 029

Account number: ordinary account 6374281

Corporate principal: Yoshie TAKEHARA

Corporate name: UBE Biennale Secretariat

Name of the bank: THE YAMAGUCHI BANK, Ltd. Ube branch

Address of the bank: 1-1-11, Shintenchō, Ube City, Yamaguchi pref., 7550029, JAPAN

*Entry fees are not refundable.

*If the entry fee is not fully received, your application will not be valid

*Transfer money into the bank account above and send a copy of your bank slip with the application form.

2. Installation of model

The first judging will be

2.1 Model:

A) Models must be 1/10 of the actual size of the work.

***If the model violates any of the stated size requirements, it will be excluded from the selection.**

B) Put the work slip 2 and a photo of model to indicate which direction is the top on the box.

C) Applicants may submit a description of up to 3 pages, on A3 paper (no CD-R or

DVDs). Be sure to put your name on the back of each piece of paper to keep the judgment fair. If the applicant's name is written on the front, the secretariat will not present the documents to the judges.

2.2 Delivery:

- A) Applicants delivering models in person;
Period: Friday, September 23 ~ Monday, September 26, 2016 10am to 4pm
Place: Tokiwa Lake Hall,
Tokiwa Park, 254, Okiube, Ooaza, Ube City, Yamaguchi, 7550001, Japan
Tel. 0836-37-2888 (Tokiwa Museum)
*The model must be placed in a box

- B) Delivery by courier:
Period: Friday, September 23 ~ Monday, September 26, 2016 10am to 4pm
Place: Tokiwa Lake Hall,
Tokiwa Park, 254, Okiube, Ooaza, Ube City, Yamaguchi, 7550001, Japan
Tel. 0836-37-2888 (Tokiwa Museum)

*Please designate the arrival date to make sure the model will arrive during the above period.

*We will not accept models that are sent directly to the secretariat's office.

*We will not accept liability for damage caused in shipping.

2.3 Return of model:

After the Model Exhibition, all applicants' models excluding the winning models should be collected as follows. Models shipped from overseas are non-returnable. Models will be kept at the secretariat until Friday, 31 March 2017. After that all models will be disposed of.

*We will not return any models during the model exhibition period.

- A) Direct pick-up (Collection in person): Applicants who wish to collect their models in person, please pick up at Tokiwa Lake Hall, between Friday, November 4 and Sunday, November 6, 2016, from 10am to 4pm.
Tokiwa Park, 254, Okiube, Ooaza, Ube City, Yamaguchi, 7550001, Japan
Tel. 0836-37-2888 (Tokiwa Museum)
- B) Pick-up by Courier Company: Special arrangements for the return of your model must be written on the application form. Shipping costs must be pre-paid by the applicant.

2.4 Note

- A) The shipping costs should be pre-paid by the applicant, including insurance.
B) The secretariat will handle submitted models with care, but not be responsible for damage to work because of its materials, structural defects or force majeure.

3. Preliminary Screening

3.1 Judging day: Sunday, October 2, 2016

*The selection process will be open to the public.

3.2 Process: 40 pieces will be selected as models to be accepted.

- A) The selected 40 pieces will be kept at the secretariat's office until the end of the

Biennale and used for planned exhibitions or education activities. After that, the secretariat will return the models of each artist. The shipping fee will be paid by the Secretariat.

B) 18 models will be selected from among the 40 models as works for full size production.

3.3 Publication: Monday, October 3, 2016.

All winners will be notified and names of winners will be published in The Mainichi Newspaper and on the UBE Tokiwa Museum website. We will notify all the winners in writing.

3.4 Model exhibition: All submitted models will be exhibited.

The 27th UBE Biennale – Model exhibition

Monday, October 3 – Thursday (national holiday), November 3, 2016

10am-5pm (Last entry 4:30pm)

Venue: Tokiwa Lake Hall

Tokiwa Park, 254, Okiube, Ooaza, Ube City, Yamaguchi pref., Japan

*We will not return any models during the exhibition period.

4. Installation of sculptures by selected applicants

Selected winners will be invited to the secondary screening. Participants will make full size sculptures based on the models and plans submitted in the Preliminary Screening. Works should be installed during the period from Tuesday, July 25 to Friday, August 25 2017 (excluding weekends, national holidays, and Bon Holiday period) at the exhibition site. If participant requires the model to be returned to them, the participant should pre-pay the shipping fee.

4.1 Procedure: Submit the written acceptance letter with signature for production and details of transportation and installation of work before Wednesday, November 30, 2016.

4.2 Base and Installation:

- A) If the structure of the work or base is judged unsafe, participant should consult with the secretariat and make improvements.
- B) If the completed work is markedly different from the original model, it may be eliminated from the judging.
- C) The organizer will cover the cost of a wooden base, but not concrete, steel or other materials.
- D) The organizer will cover the cost of transportation inside Japan and installation. However, transportation costs of the work will be covered once, from the final production location (limited to inside Japan), to the exhibition venue. Transportation insurance for the work is limited to a maximum of 1,000,000 yen.
- E) The location of each work will be determined by the positioning committee and the secretariat.

4.3 Subsidies: The organizer will subsidize production of the sculpture with 1,000,000 yen in two payments. (Before production, at the end of December, 2016 : 500,000yen. After production, at the end of December, 2017: 500,000yen.) If, for any reason, the artist fails to exhibit work, the grant must be promptly returned. If the completed work is judged unsafe structurally, the grant must be promptly returned.

4.4 Visit subsidy: UBE Biennale would like to encourage cultural exchange between entrants and visitors and local residents. During the period noted below, for entrants who participate in cultural exchange etc., with local residents, and meet the requirements below, for each person (in the case of a group, up to two people), for each day (day trips are allowed), a 14,400 yen subsidy will be awarded (up to a maximum of 300,000 yen). Payment will be made at later dates. (The end of September and at the end of December.)

Period: Saturday, July 1 2017 to Sunday, November 26, 2017

Conditions:

- A) Installation of full-size work, production at a local factory or at the exhibition site
- B) Events held by Ube City (including Award Ceremony and Opening Ceremony)
- C) Cultural exchange with local residents (including homestay) and exchange events

*Preliminary inspection of exhibition site for purposes of art work creation is not applicable.

The Secretariat will cover the following costs:

- A) Transportation costs of the art work from local factory to exhibition site
- B) Cost of materials necessary for cultural exchange events with local citizens

5. Secondary Screening

5.1 Judging day: Saturday, September 30, 2017

5.2 Publication: Saturday, September 30, 2017

All winners will be notified and published in the Mainichi Newspaper and UBE Tokiwa Museum's website. We will notify all the winners in writing.

5.3 Purchase prize: Ube city will become the owner of the sculptures, which win the purchase prizes and the model, which wins the model purchase prize. (*Prize money will be paid by the end of December 2017.)

5.4 Award Ceremony and reception:

Announcement of the winner and an award ceremony will be held. All the sculptors are required to attend the ceremony. *Attendees need to pay for the cost of transportation and accommodation. However, the organizer will pay the subsidies later. Please see: 4.4 Visit subsidy.

Date: Saturday, September 30, 2017 6pm ~ 8pm

Venue: ANA Crowne Plaza Hotel Ube Kokusai Hall

5.5 Exhibition: 18 sculptures and 40 selected models will be exhibited.

The 27th UBE Biennale
Sunday, October 1– Sunday, November 26, 2017
9am-5pm
Venue: Open-air sculpture exhibition site in Tokiwa park
UBE Tokiwa museum, 3-4-29, Nonaka, Ube-city, Yamaguchi pref., Japan

6. Works on display after the exhibition

After the exhibition, the pieces will be on display from, Monday, November 27, 2017 to November 30, 2018. Regarding removal of the full size works (excluding purchased pieces and donated pieces), please remove them from the exhibition site during period

noted below. The organizer will cover transport costs, only within Japan.

Removal period: After the exhibition, from Monday, December 3, 2018 to Friday, March 29, 2019. The organizer will not be responsible for sculptures still on the site after this date. Exceptions may apply for works difficult to transport in cold areas, during winter, or due to unavoidable circumstances.

Others

- A) The organizer reserves the right to display and use images of the works for educational and publicity purposes.
- B) The organizer reserves the right to produce and sell goods (for example postcards) using images of the works.
- C) General Photography of both the models and full size works during the exhibition is permitted (for non-profit and personal use only).
- D) Positioning of purchase prize winning sculptures in town in Ube City is determined by the positioning committee and the secretariat. They will be repaired, relocated or removed when necessary.
- E) The secretariat will use personal information for its own purpose only. The secretariat may announce the name, country or city of residence, and the age of the winners.
- F) Any matters unspecified in above rules will be discussed, when necessary, and determined by the secretariat.

Contact

UBE Biennale Secretariat
UBE Tokiwa Museum, 3-4-29, Nonaka
Ube City, Yamaguchi Pref., 7550025
JAPAN

E-MAIL: ubebiennale@city.ube.yamaguchi.jp

URL: <http://ubebiennale.com>

TEL: 81-836-37-2888 FAX: 81-836-37-2889

9am-5pm (except Tuesdays, and weekends)

If you have any questions regarding the competition, please E-mail us.

海外出品用

The 27th UBE Biennale International Sculpture Competition

Application Form

- Fill in the blanks.
- Please write in English or Japanese.

Application Date	/	/	2016
------------------	---	---	------

Submission Deadline

Application must be sent before Sep. 2
Model must arrive on or before Sep. 26

受付番号	※Office use only
------	------------------

First Name	*Name of Group leader		Last Name	
			Family Name	
The name of the group	*If you submit as a group, please write here			
Address	Country		Zip code	
E-mail	*Please write in block letters.		@	
Website	http://			
Tel		Sex	<input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female	
Fax		Age		
		Date of Birth	/ /	
Occupation		Place of Birth		

Installation of model * Please tick the appropriate box.

Deliver in Person Deliver by courier company

Special arrangement for return of model

All models from overseas will be discarded after the model exhibition.
Special arrangements for return of your model must be written here.

Do you want your model to be returned? Yes No

* Shipping fee must be pre-paid.

Attach image of the model

To display your model correctly, please indicate which direction is the front and the top.

Title of Work				
Size of model	*Total deimensions must not exceed 90cm		Weight of model	
	H	W	D	cm
Material of model				
Size of actual work	*Total dimensions must not exceed 900cm		Weight of actual work	*No more than 10,000kg
	H	W	D	cm
Material of actual work				

CV

Please write your resume within 10 items.
Winners' CV may be used for publicity purpose.

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

受付番号	*Office use only
------	------------------

Questionnaire

① How did you hear about this competition?

- E-mail from the Secretariat
- UBE Biennale's Website
- Others

② Have you ever applied for this competition before?

③ How did you get interested in this competition?

④ If you have any comments on us, please write here.

The payment certificate	
Send the copy of your bank slip with application form. *Bank transfer fees and handling charges should be paid by applicant.	
The name of the bank	
Branch	
The name of account holder	
Payment date	
/	/ 2016

Sales of your model
If someone wants to purchase your model, will you allow the secretariat to tell him/her your E-mail address?
<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

Agreement	
I/We agree to the Guideline and apply to the 27th UBE Biennale.	
Signature	
Name	
Date	
/	/ 2016

